

23^e ANNEE N^o 4163

ADVENIAT REGNUM TUUM

16 AVRIL 1899.

遗失在西方的中国史



法国彩色画报记录的中国 1850—1937 (下) 赵省伟 / 编译
李小玉 / 编译



中国计划出版社



博集天卷
CS-BOOKY

遗失在西方的中国史

法国彩色画报记录的中国 1850—1937（下） 赵省伟 李小玉 / 编译



中国计划出版社



博集天卷
CS-BOOKY

《小巴黎人报》（插图文学附加版）

1904年 | 7月24日 | 星期日 | 第807期

LE PETIT PARISIEN (SUPPLÉMENT LITTÉRAIRE ILLUSTRÉ) N° 807, DIMANCHE 24 JUILLET 1904

满洲的雨季（日本炮兵部队正在穿越一个峡谷）

○ 长久以来，来自远东的消息总是含糊不清。之前听说日本人已经放弃了满洲的隘道，似乎要在俄军面前后退。但事实并非如此，尽管面对前所未有的困难，黑木为桢手下的士兵还是成功穿越了大岭、摩天岭和分水岭这3座峡谷，占据了这3条可以阻碍俄军撤退的隘道。

○ 大雨曾对行军造成了严重的阻碍。龙卷风过境使得整个满洲泛滥成灾，连续好几个星期道路都无法通行，好几座桥都被湍急的河水卷走了，所有的通信也中断了。而日本人就像我们看到的那样，靠着他们坚忍不拔的性格，借着雨季间隙规划着他们下一步的反攻行动。

○ 旱季马上开始了，决定性的战斗很快便要打响。日本人只有一个愿望，那就是加速行动，趁俄军不备给其致命一击，即使欧洲的增援部队赶到也无法使其恢复元气。在之后的报道中，我们会说明库罗帕特金将军将会是什么态度。



满洲的雨季（日本炮兵部队正在穿越一个峡谷）

SAISON DES PLUIES EN MANDCHOURIE (Artillerie japonaise franchissant un défilé)

《小日报》（插图附加版）

1904年 | 7月31日 | 星期日 | 第715期

LE PETIT JOURNAL (SUPPLÉMENT ILLUSTRÉ) N° 715, DIMANCHE 31 JUILLET 1904

日法士兵间的血腥冲突

○ 各国军队参与剿灭义和团后，留了一些士兵在中国，以负责保护大使馆的安危并维持秩序。其中一个法国哨所和日本哨所最近突然爆发了一场血腥的冲突。本期首页的版画描绘的正是这一事件。

○ 在位于渤海海湾北侧山海关的一座以鲍狄埃上将命名的堡垒里，驻扎着一支从属于列斐伏尔将军所率部队的殖民地步兵连，离那里不远处还驻扎着一支日本部队。日俄战争爆发近6个月以来，小日本的嚣张气焰有增无减，使得邻近的法国驻军感到难以忍受。日本士兵和法国士兵之前出现过激烈的口角，但很快便被军官制止了。

○ 而这次，两国士兵都喝得酩酊大醉，借着酒劲便激烈地争吵起来，而且很快便演变成了一场斗殴。打斗过程中，双方还拿出了刺刀。等到警察和侍卫兵终于将两拨人分开的时候，已经造成10人死亡（7个日本人、3个法国人）、17人受伤（12个日本人、5个法国人）。法日军官都采取了严厉的措施，避免今后出现类似的冲突。



日法士兵间的血腥冲突

SANGLANTE QUERELLE ENTRE SOLDATS FRANÇAIS ET JAPONAIS

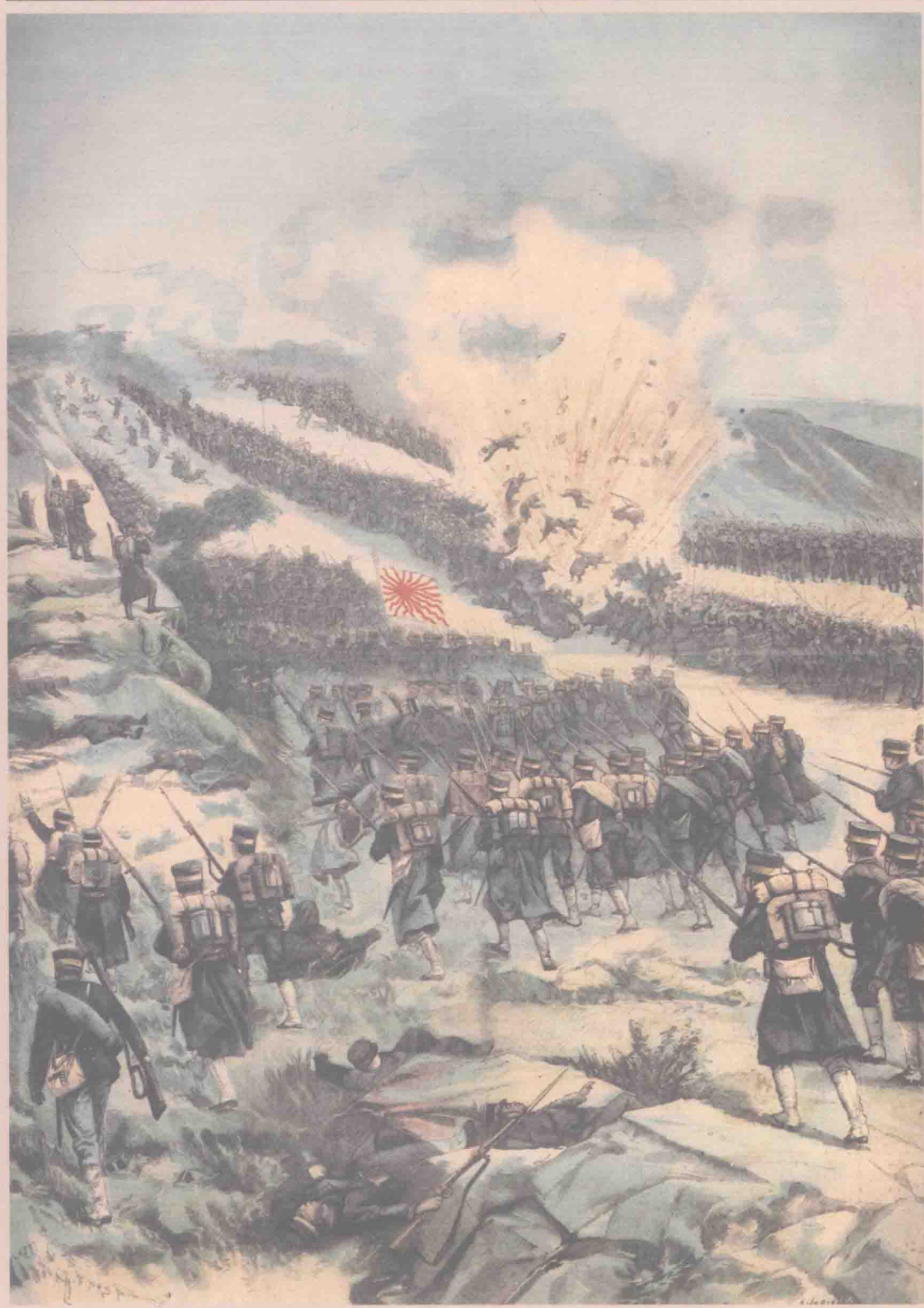
《小巴黎人报》（插图文学附加版）

1904年 | 7月31日 | 星期日 | 第808期

LE PETIT PARISIEN (SUPPLÉMENT LITTÉRAIRE ILLUSTRÉ) N°808, DIMANCHE 31 JUILLET 1904

围攻旅顺口（日军进攻旅顺制高点）

○ 旅顺口烽烟滚滚，水雷炸毁了军队和战舰，而旅顺依旧骄傲而顽强地挺立着。该地区的战略位置极其重要，随之而来的各种想法、希望、幻想甚至是谎言交织在一起。目前可以确定的是，派来进攻此地的两支日本分舰队行动失败了。日军面对岸边防御工事的强劲火力不得不撤退，并损失了上万人。日军不得不再派驻新的军队，据说立见尚文将军的整支部队都集结在旅顺口准备最后的进攻。而俄军这边也已蓄势待发，期望重创日军，就算旅顺口最终注定要落在日军手里。



围攻旅顺口（日军进攻旅顺制高点）

SIÈGE DE PORT-ARTHUR (L'armée japonaise attaque les hauteurs dominant la ville)

《小日报》（插图附加版）

1904年 | 8月21日 | 星期日 | 第718期

LE PETIT JOURNAL (SUPPLÉMENT ILLUSTRÉ) N° 718, DIMANCHE 21 AOÛT 1904

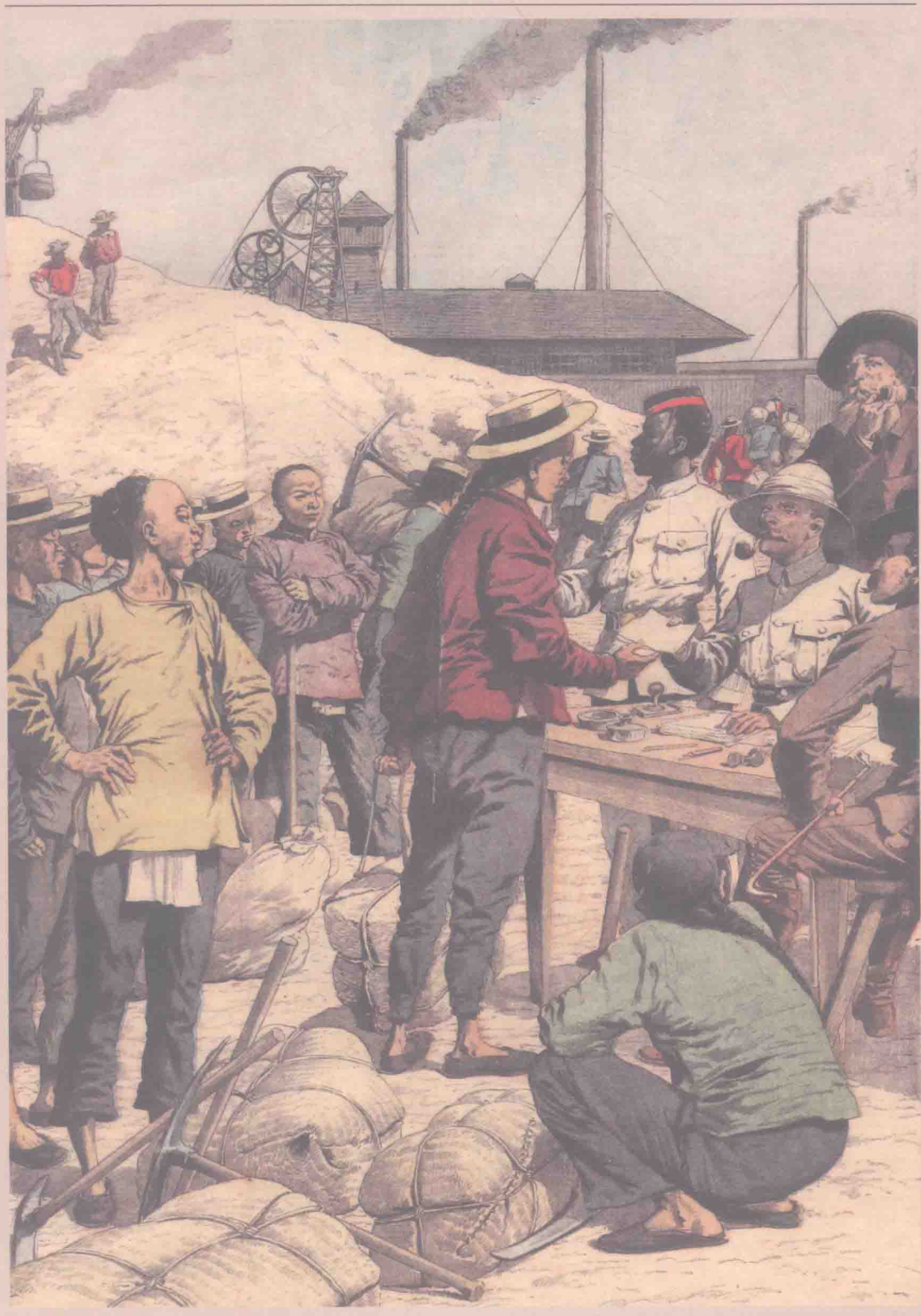
在南非（在矿场工作的中国劳工）

○ 中国生育率高、人口众多，这为非洲和美洲的大型工程储备了大量的人力资源。输入中国劳工相当容易，不过有个条件，一旦此人客死异乡，他的尸体要运回中国。历朝历代的天朝子民都非常重视这个必要条件，无论谁想要雇佣中国人，首先就会遇到这个问题。

○ 因此在美洲，尤其是在靠近太平洋一侧的美洲地区，由于那里的中国劳工数量非常多，船舶公司便专门开设了运送劳工尸体回国的特殊服务。如果不能确保自己叶落归根，那些中国人宁愿选择在本国混日子，也不愿意去国外谋生。

○ 不过，对于大型工程来讲，中国工人的确非常不错。他们为人朴素，对工资也不过分计较，而且比南非黑人诚实勤劳不知多少倍。因此，德兰士瓦（即南非）的矿场主更愿意雇佣中国劳工。

○ 像我们的插图展示的那样，目前有众多的中国劳工在南非的金矿里工作。不过您可以放心，这些中国人只有在确信主要条款没有被遗漏的条件下，也就是说如果他们因公殉职，他们的尸体会和祖先葬在一起，他们才会在雇佣合约上画押。



在南非 (在矿场工作的中国劳工)

DANS L'AFRIQUE DU SUD (Travailleurs chinois engageant dans les mines)

《小日报》（插图附加版）

1904年 | 8月28日 | 星期日 | 第719期

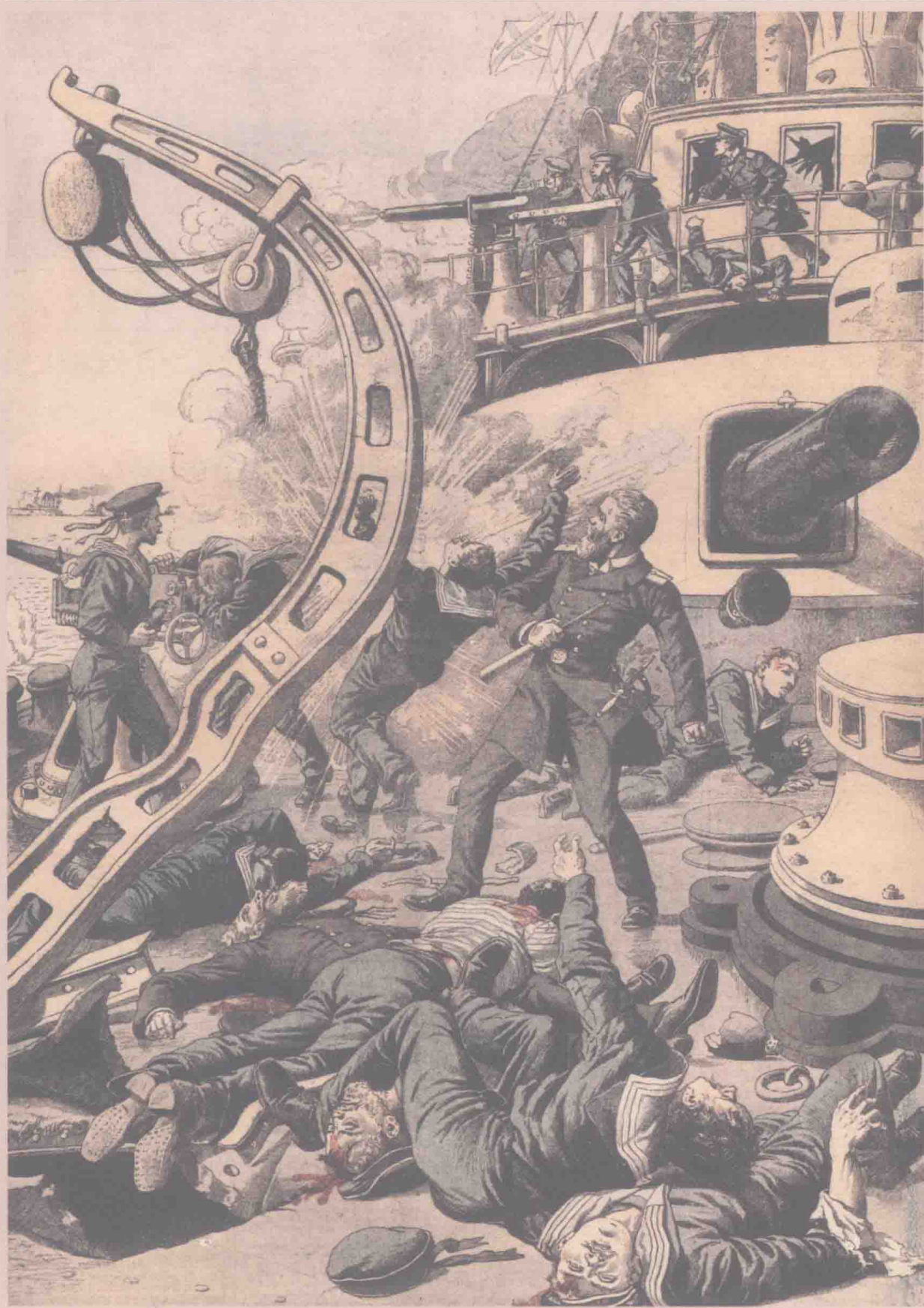
LE PETIT JOURNAL (SUPPLÉMENT ILLUSTRÉ) N° 719, DIMANCHE 28 AOUT 1904

旅顺港日俄海军大战（在“凯萨尔维奇号”上）

○ 一段时间以来，远东地区一度中断的海上军事冲突突然又重新爆发。本月10日清晨，由6艘装甲舰、4艘巡洋舰和8艘鱼雷艇组成的俄国舰队尝试占领公海突围，但是船只数量上更具优势的日本海军元帅东乡平八郎率领的舰队已经在附近海域严阵以待。日军当时拥有6艘装甲舰、11艘巡洋舰和30来艘鱼雷艇。乘坐“凯萨尔维奇号”的维特格夫特上将率领俄军前行，试图从敌军舰艇中间开辟一条通道。

○ 经过一番激战后，俄军在中午前后到达公海。但是日军穷追不舍，双方又进行了一番猛烈的对抗。“凯萨尔维奇”号已经在日军进攻旅顺的前几次战役中遭受了重创，这一次又再一次遭受打击。日军将火力集中对准这艘装甲舰。我们的版画描绘了装甲舰上的全体船员不顾炮弹袭击仍然顽强抵御敌军的感人瞬间。

○ 夜晚时分，经过长时间的英勇抵抗，“凯萨尔维奇号”已经难以跟随主力舰队，不得不停靠在德国人控制的胶州港。当时航速为4节，但是即便要达到这样的速度，它也不得不燃烧相当多的燃煤。装甲舰的舵已经被打碎，小艇也被拆卸，没有了救生艇。桅杆被折成十字形，烟囱上满是弹痕。甲板已经变形，在吃水线以上都是一些被木块堵住的窟窿。装甲舰的甲板上布满血迹，到处都是尸体，这其中就包括维特格夫特上将——俄国旅顺舰队的主帅。



旅顺港日俄海军大战（在“凯萨尔维奇号”上）

LE COMBAT NAVAL AU LARGE DE PORT-ARTHUR (A bord du "Caesarevitch")

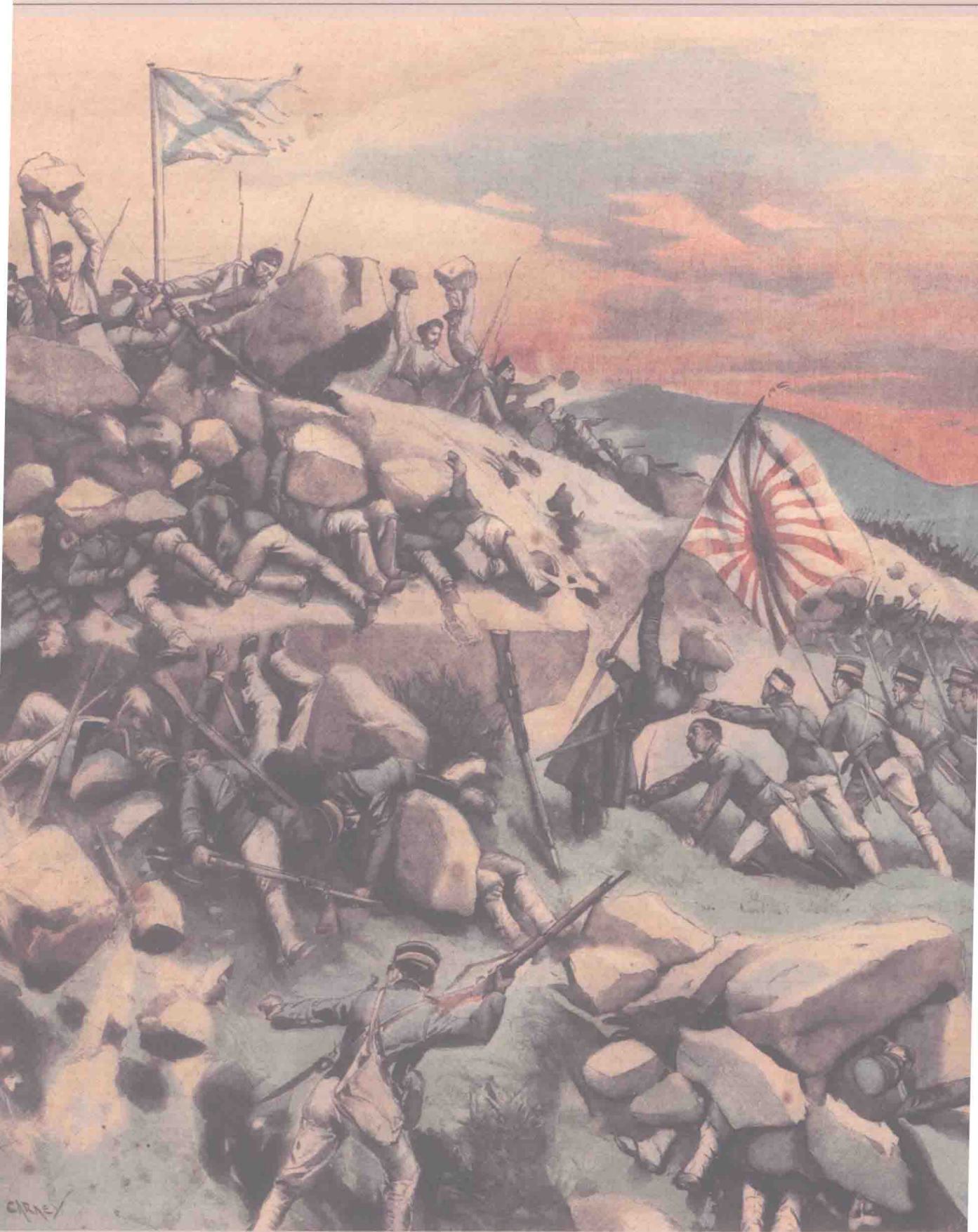
《小巴黎人报》（插图文学附加版）

1904年 | 8月28日 | 星期日 | 第812期

LE PETIT PARISIEN (SUPPLÉMENT LITTÉRAIRE ILLUSTRÉ) N°812, DIMANCHE 28 AOÛT 1904

旅顺防御战（俄军在悬崖下粉碎一支进攻部队）

○ 俄军在最近一次保卫旅顺的战斗中，通过投掷一种非常规的武器，得以长时间地阻止了日军的进攻。日军向陡峭的狼山猛烈地开火，好几次都险些占领了这一重要的战略阵地。迫于形势，俄军放弃了他们的大炮，搬起身旁的岩石掷向敌军。岩石一级一级地滚下去，砸死了不少冲锋的日本人，这比炮弹爆发的威力还要猛烈。日军占领这一阵地时，山丘下已经成了一个名副其实的墓地。大量的尸体堆积在一起，却不曾想是被一种新型武器砸死的。



旅順防禦戰（俄軍在懸崖下粉碎一支進攻部隊）

DÉFENSE HÉROÏQUE DE PORT-ARTHUR (Les Russes écrasent sous des rochers une colonne d'attaque)

《小日报》（插图附加版）

1904年 | 9月4日 | 星期日 | 第720期

LE PETIT JOURNAL (SUPPLEMENT ILLUSTRE) N°720, DIMANCHE 4 SEPTEMBRE 1904

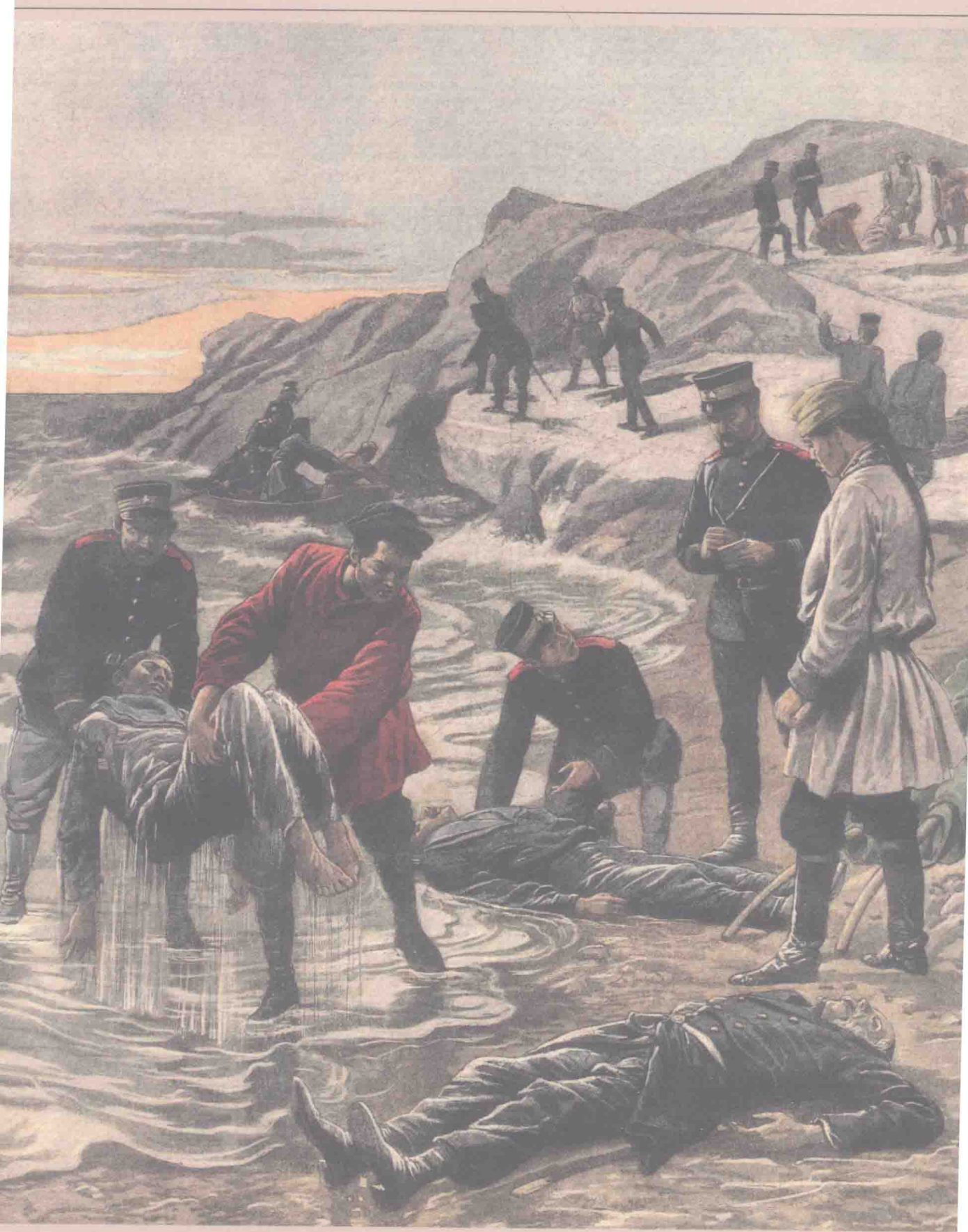
在辽东半岛的海岸上 （日本人收集被海水打上岸的俄国海员的尸体）

○在海战的历史上，很少有比最近发生在辽东湾旅顺口（即亚瑟港）附近的一场战役更加惨烈的。旅顺口的俄国部队依靠精良的武器装备，进行了顽强的抵抗。部队指挥维特格夫特上将对战争结果没抱任何幻想，他对海军士兵们说：“兄弟们，这就是我们的最后一场战役。大家要勇敢！”战士们的表现不仅可以说是勇敢，更是英勇！

○战争一开始，维特格夫特上将便壮烈殉国。他的尸体从船边消失了，人们只找到了他的一条腿。他的军舰“凯萨尔维奇号”（我们在上期报纸的一幅画中描绘了战场上的这艘战舰）在一片火海中奋勇向前。日军的4艘装甲舰和两艘巡洋舰向它发动了猛烈的攻击，炮弹从离军舰十分靠近的地方发射过来，直接命中军舰，连续的炮轰声震耳欲聋。两军军舰相邻船舷上搭的临时踏板上也上演着可怕的厮杀的情景。

○俄军其他大部分军舰也承受了同样可怕的袭击。夜幕降临，俄国军舰终于杀出了一条血路，但是只有几个幸存者！许多官兵都在这场战役中牺牲了，有的被巨大的爆炸冲到了海里，有的则是被炮弹击得粉碎。“凯萨尔维奇号”上没有一个军官是毫发未伤的，在巡洋舰逃往胶州的路上满是头、手臂和腿。这也是人们唯一能够找寻到的。

○这场血战结束后的几天，辽东海滩上不断有被海水冲上岸的船员和军人的尸体。占领海岸的日本岗哨上的人员把这些尸体集中起来以便埋葬。



在辽东半岛的海岸上（日本人收集被海水打上岸的俄国海员的尸体）
SUR LA COTE DU LIAO-TOUNG (Les Japonais recueillent les cadavres des marins russes rejetés par la mer)

《小巴黎人报》（插图文学附加版）

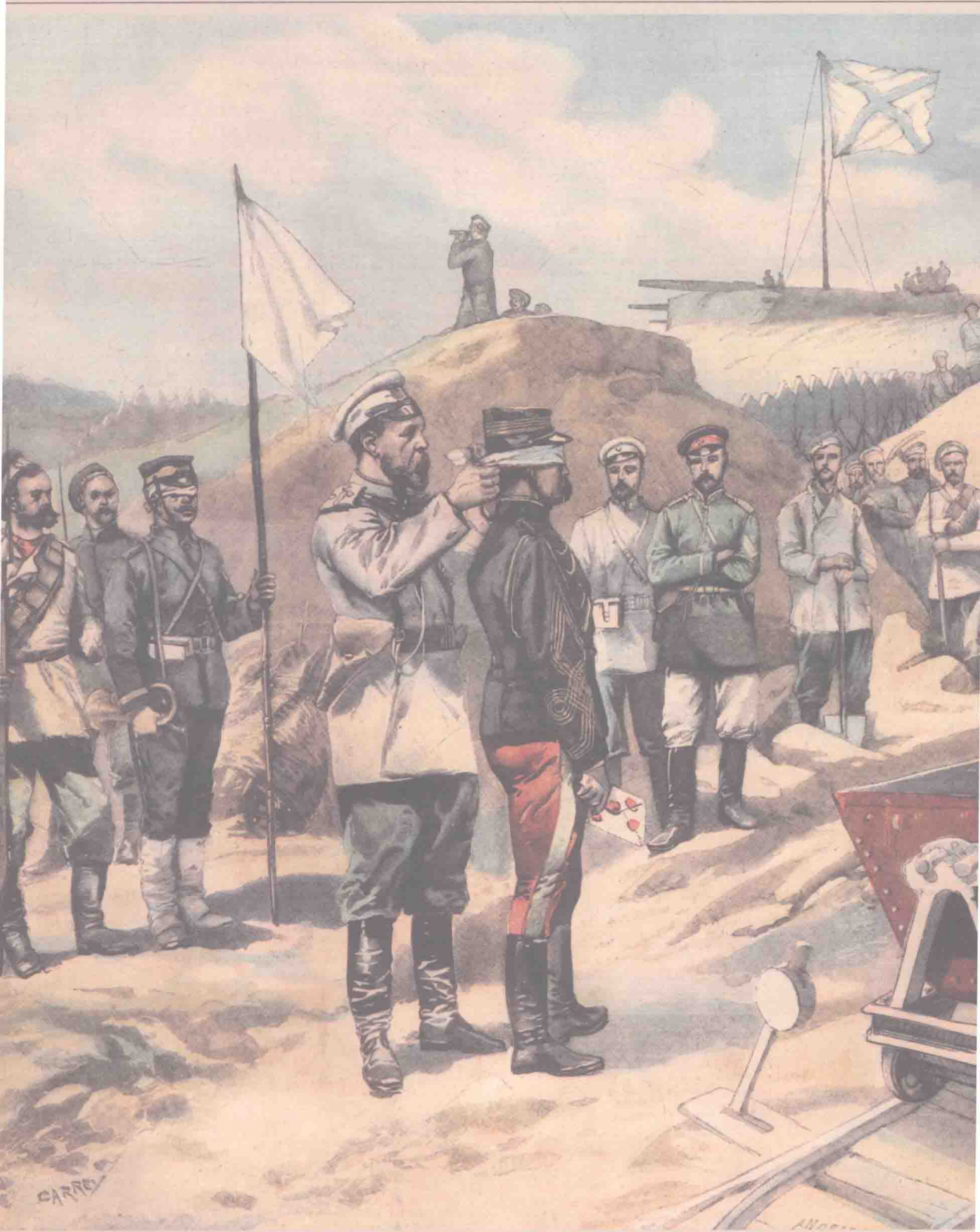
1904年 | 9月4日 | 星期日 | 第813期

LE PETIT PARISIEN (SUPPLÉMENT LITTÉRAIRE ILLUSTRÉ) N°813, DIMANCHE 4 SEPTEMBRE 1904

围攻旅顺口 （日本军事谈判代表再次要求旅顺口投降）

○ 俄军斯提塞尔将军和负责提出投降条件的日本军事谈判代表进行的这次会晤肯定是感动人心的，但又十分悲怆。日军提出的投降条件还是说得过去的，因为俄国旅顺守军既能得到日方致以的军礼，还可以与库罗帕特金将军率领的部队汇合。但是，守城的将领出于自己的职责，拒绝了一切投降的提议。

○ 日本最后通牒上的字眼明确地显示了日军的策略。对日军来说，最重要的并不是尽快夺取旅顺口陆上的防御工事，而是旅顺口的军舰修造中心及其所有的军舰。俄国的海军力量已经被粉碎，如今只要这最后的避难所也被打垮，日本舰队就可以取得制海权了。斯提塞尔将军拒绝投降的行动恐怕将会成为日俄战争中最英勇的行为之一。



围攻旅顺口（日本军事谈判代表再次要求旅顺口投降）

LE SIÈGE DE PORT-ARTHUR (Parlementaire japonais remettant la demande de reddition de la Place)